

1. Relativo à vista ou à visão; visório.
2. Que assimila melhor as noções ou conhecimentos pela vista que pelo ouvido; que apreende melhor o que lê do que o que ouve: "Em geral todos os que são mais auditivos do que visuais só em voz alta sentem o que lêem, como era aliás comum entre os antigos, para quem um período era como um todo fisiológico, uma respiração articulada." (Olívio Montenegro, Retratos e Outros Ensaio, p. 161.) [Cf. auditivo (2).]
3. Diz-se de pessoa particularmente sensível às impressões visuais, marcadamente impressionável por elas, na qual o sentido da visão atua de maneira muito significativa: "Visual [Castro Alves] como Vitor Hugo, é ainda como Vitor Hugo um colorista intenso, um desenhista, um pintor" (Homero Pires, in Castro Alves, Poesias Escolhidas, p. XIV). ~V. comunicação -, horizonte -, identidade -, memória - e programação -.
4. Pessoa visual (2). [Cf. auditivo (3).]
5. Pessoa visual (3): "esse sensorial, esse auditivo, esse visual [Castro Alves], também sabia.... voltar-se profundamente sobre si mesmo" (Homero Pires, in Castro Alves, Poesias Escolhidas, p. XV). S. m.
6. Bras. Gír. Aparência, aspecto.
7. Bras. Gír. Aquilo que se vê; vista, panorama, aspecto: De sua cobertura se tem um dos mais belos visuais da cidade.

Visualidade, no Aurélio, é descrita como: Verbetes: visualidade [Do lat. visualitate.] S. f.

1. Vista.
2. Aspecto cambiante; miragem.

Reparem no primeiro significado das palavras. No Aurélio.

Consultei pessoalmente um grande nome do idioma, membro da Academia Brasileira de Letras, o professor Antônio Houaiss, questionando a possível origem britânica de visibilizar. O professor Houaiss, que embora use em seu dicionário de 1993 os mesmos exem-

plos, me diz em carta pessoal que, no latim, de onde ambas as palavras são originadas, não existe diferença de significado, ambas podem ser usadas como sinônimo de ver, observar, identificar com os olhos, etc.

O professor Houaiss explica que essa diferença existe no idioma inglês - e cita o grande Oxford, o maior dicionário daquele idioma, como a causa do possível desvio de interpretação de quase todos os estudiosos do nosso idioma, brasileiros e até mesmo portugueses. Provavelmente essa interpretação "anglicista" da palavra decorreu da forte ligação entre Portugal e Inglaterra nos séculos anteriores. O mestre refere que no francês, outro idioma com a mesma raiz latina, não existe um verbo "visibilizar" ou equivalente, por desnecessário. Por fim, diz o imortal: É um exagerado preciosismo diferenciar estas palavras, em especial com esta interpretação.

Termina o mestre exemplificando que os oftalmologistas, provavelmente, nunca mudarão o nome do campo visual para campo visível ou visibilizado. Talvez uma das origens do ocorrido venha do fato que "visão" também é usado para figura fantasmagórica, para "coisas do outro mundo". Quem tem visões é considerado louco, lunático, visionário, profeta, santo e inúmeros outros adjetivos.

É preciso lembrar que, mesmo no inglês onde seu significado pode ser mentalizar ou imaginar, visual recebe na prática o significado de relativo à vista ou à visão, tanto que no prêmio do cinema "Oscar" existe um troféu para "visual effects", que são "vistos com os olhos" e não imaginados.

Outro dicionário que uso em casa é o do Professor da USP Silveira Bueno, que tem nos verbetes visualizar e visibilizar os mesmos significados: tornar visível, tornar visual, inclusive citando-os como sinônimos entre si. E se for considerado o uso infinitamente mais freqüente de visualizar do que de visibilizar - que Antônio Houaiss lembra ser raríssimo seu uso entre nós, é desnecessária a discussão sobre o uso da primeira no sentido de "ver" "com os olhos", usar o sentido da visão. Acho que deveríamos voltar a usar

"visualizar" no seu sentido de ver. Se for desejo dos preciosistas diferenciar visualizar de visibilizar, que se deixe de usar a segunda. Pelo seu pouco uso no diálogo habitual. Nunca ouvi ninguém falar "visibilizei".

Por fim, no dicionário Houaiss lançado recentemente, no final de 2001, já consta uma variante desta interpretação, usando a Radiologia como exemplo:

visualizar v. 1 t.d. tornar visual, convertendo (algo abstrato) em imagem mental ou real <para v. esta análise, apresentarei os seguintes gráficos> <visualizemos este raciocínio sob a forma de um esquema> 2 t.d. tornar (algo) visível mediante determinado recurso <em radiologia, usa-se de contraste para visualizar certas estruturas de órgãos> 3 t.d. formar uma imagem visual mental de (algo que não existe ou que não está diante dos olhos); imaginar <de olhos fechados, visualizou um lindo vestido de baile> <longe de casa, tentava v. a família ao redor da mesa> ETIM visual + -izar; ver vid-

#### Bibliografia Consultada:

- Houaiss A. Carta pessoal ao autor.
- Houaiss A. Dicionário Prático da Língua Portuguesa. Cia Melhoramentos. São Paulo, 1993.
- Houaiss A, Villar MS. Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa. Ed. Objetiva. Rio de Janeiro, 2001.
- Ferreira ABH. Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa. 2ª Ed. Nova Fronteira. Rio de Janeiro, 1986.
- Ferreira ABH, Ferreira MB. Novo Aurélio Século XXI. Nova Fronteira. Rio de Janeiro, 1999.
- Silveira Bueno F. Dicionário da Língua Portuguesa. Ed. Fortaleza. São Paulo, 1972.
- Queiroz GAP. Dicionário Latim-Português. Editora LEP, São Paulo, 1959.
- Silva Ramos FJ. Dicionário Francês-Português. Editora LEP, São Paulo, 1961.
- Borba FS, Borba MR, Ignácio SE, Bazzolli MB. Dicionário Brasileiro da Língua Portuguesa. Encyclopaedia Britannica do Brasil, São Paulo, 1995.

Antônio Carlos Pires Carvalho é professor da Universidade Federal do Rio de Janeiro